

1117

Mémorial



Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 28 novembre 1914.

N^o 80.

Samstag, 28. November 1914.

Loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 novembre 1914 et celle du Conseil d'État du 27 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à prendre des arrêtés provisoires portant fixation du prix maximum de vente des objets d'un usage quotidien, notamment des denrées d'alimentation et des fourrages de toute espèce, ainsi que de tous les produits du sol (rohe Naturerzeugnisse) et des matières servant au chauffage et à l'éclairage.

Art. 2. Au cas où le possesseur d'objets énumérés à l'art. 1^{er} refuserait de les vendre aux prix fixés, malgré la sommation de l'autorité compétente, celle-ci pourra les saisir et les vendre au prix fixé, aux frais et pour le compte du possesseur, pour autant qu'ils ne sont pas nécessaires aux propres besoins de ce dernier.

Art. 3. Le Gouvernement est autorisé à prendre toutes les mesures d'exécution de la présente loi.

Gesetz vom 28. November 1914, betreffend die Festsetzung des Höchstpreises der notwendigsten Verbrauchsgegenstände.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 25. November 1914, und derjenigen des Staatsrates vom 27. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt provisorische Beschlüsse zu fassen, wodurch der Höchstpreis der täglichen Verbrauchsgegenstände, insbesondere der Nahrungs- und Futtermittel jeder Art, sowie aller rohen Naturerzeugnisse und der Heiz- und Beleuchtungsmittel festgesetzt wird.

Art. 2. Falls der Besitzer der in Art. 1 aufgezählten Gegenstände, trotz der Aufforderung der zuständigen Behörde, sich weigert, dieselben zu den festgesetzten Preisen zu verkaufen, so kann diese sie, insofern sie nicht zum eigenen Bedarfe des Besitzers notwendig sind, beschlagnahmen und auf Kosten und für Rechnung des Letzteren zu den festgesetzten Preisen verkaufen.

Art. 3. Die Regierung ist ermächtigt, alle Ausführungsmaßregeln zu dem gegenwärtigen Gesetze zu treffen.

Art. 4. Seront punis d'une amende de vingt-six francs à trois mille francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou d'une de ces peines seulement:

1° ceux qui demanderont des prix supérieurs aux prix fixés conformément à l'art. 1^{er};

2° ceux qui contreviendront aux dispositions à prendre conformément à l'art. 3;

3° ceux qui, pour échapper à l'application de la présente loi, tiendront cachées des provisions d'objets repris à l'art. 1^{er}.

Le livre 1^{er} du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

Art. 5. Le Gouvernement fixera le jour auquel la présente loi et les mesures d'exécution cesseront leurs effets.

Art. 6. La présente loi et les mesures d'exécution entreront en vigueur le jour de leur insertion au *Mémorial*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 28 novembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE

*Pour le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*

*Le Directeur général
des travaux publics,*

Ch. DE WAHA.

*Le Directeur général
de l'intérieur,*

BRAUN.

Art. 4. Mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis dreitausend Franken und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten oder mit einer dieser Strafen werden belegt:

1. diejenigen, die höhere Preise, wie die gemäß Art. 1 festgesetzten, fordern;

2. diejenigen, die den gemäß Art. 3 zu erlassenden Bestimmungen zuwiderhandeln;

3. diejenigen, die, um sich der Anwendung des gegenwärtigen Gesetzes zu entziehen, Vorräte der in Art. 1 erwähnten Gegenstände verborgen halten.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Absätze 2 und 3 des Art. 72 und der Absätze 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Mai 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

Art. 5. Die Regierung bestimmt den Tag der Außerkrafttretung des gegenwärtigen Gesetzes und dessen Ausführungsmaßnahmen.

Art. 6. Dieses Gesetz und dessen Ausführungsmaßnahmen treten am Tage ihrer Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 28. November 1914.

Maria Adelhaid.

Für den Staatsminister,
Präsidenten der Regierung,

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

Der General-Direktor
des Innern,
Braun.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 1914, M. Nicolas Jacques, propriétaire à Wahl, a été nommé membre de la Commission d'agriculture, en remplacement de M. J.-S. Orianne, décédé.

Luxembourg, le 25 novembre 1914.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} décembre prochain, l'administration des postes et des télégraphes mettra en circulation des timbres-poste de 30, 35, 37½, 40, 50, 62½ centimes, 1, 2½ et 5 francs à l'effigie de Son Altesse Royale la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde.

Luxembourg, le 21 novembre 1914.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 1^{er} août 1914, le conseil communal de Dudelange a édicté un règlement de police, concernant la fixation des prix de vente des denrées alimentaires, les attroupements et le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 19 novembre 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Avis. — Chemins de fer.

Par arrêté grand-ducal du 20 novembre 1914, M. Marcel Dumont, sous-commissaire de surveillance des chemins de fer à Luxembourg, a été nommé commissaire de surveillance des chemins de fer.

Luxembourg, le 24 novembre 1914.

*Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.*

Bekanntmachung. — Ackerbaukommission.

Durch Großh. Beschluß vom 24. November 1914 ist Hr. Nikolaus Jacques, Eigentümer zu Wahl, zum Mitglied der Ackerbaukommission ernannt worden, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. J. S. Orianne.

Luxemburg, den 25. November 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Mit dem 1. Dezember künftigt wird die Post- und Telegraphenverwaltung Briefmarken zu 30, 35, 37½, 40, 50, 62½ Centimen, 1, 2½ und 5 Franken mit dem Bildnisse Ihrer Königlichen Hoheit der Großherzogin Maria Adelheid zur Ausgabe bringen.

Luxemburg, den 21. November 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Gemeinderglement.

In seiner Sitzung vom 1. August 1914 hat der Gemeinderat von Düdelingen ein Polizeireglement erlassen, betreffend die Festsetzung der Verkaufspreise der Lebensmittel, die Zusammenrottungen und die Aufrechterhaltung der Ordnung und öffentlichen Ruhe. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 19. November 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 20. November 1914 ist Hr. Marcel Dumont, Untereisenbahn-Aufsichtskommissar zu Luxemburg, zum Eisenbahn-Aufsichtskommissar ernannt worden.

Luxemburg, den 24. November 1914.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

1120

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage à		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Bissen.	77.000	1 ^{er} déc. 1914.		92, 116, 122.	Werling, Lambert & C ^{ie}
Nommern (Schron- weiler).	15.000	id.	46, 62.		id.
Nommern (Cruchten)	20.000	1 ^{er} janv. 1915	131, 171.		id.
Bourscheid (Lipper- scheid).	7.000	id.	39.		id.
Boulaide.	7.000	id.	31.		id.
Oberwampach.	10.200	id.	13, 62, 93.		id.
Mompach (Moers- dorf).	4.000	id.	15.		id.
Flaxweiler.	26.000	id.	60.		id.
Manternach (Lellig).	10.000	id.	97.		id.
Remich.	220.000	id.		22, 39, 78, 281, 253.	Caisse communale.
Kœrich (Gœtzingen).	6.300	1 ^{er} avril 1915.	14.		id.
Biwer (Wecker).	7.000	id.	17.		id.

Luxembourg, le 28 novembre 1914.

Caisse d'épargne. — Par décision en date du 16 novembre 1914, le livret n° 166020 été annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 25 novembre 1914.

